



**Bekanntmachung einer Auftragserteilung  
über 1.000,00 Euro Nettobetrag**

**Avviso affidamento incarico  
sopra i 1.000,00 euro IVA esclusa**

**Auftraggeber:**  
AUTONOME PROVINZ BOZEN  
Deutsche Kultur  
Amt für Bibliotheken und Lesen  
Andreas-Hofer-Straße 18  
39100 Bozen

**Committente:**  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
Cultura tedesca  
Ufficio Bilbioteche e lettura  
Via Andreas Hofer, 18  
39100 Bolzano

**Verantwortlich für das Verfahren:**  
Dr. Volker Klotz

**Responsabile del procedimento:**  
Dr. Volker Klotz

**Gegenstand der Vergabe vom 08.04.2013**  
Zimmerreservierungen anlässlich der Autorenwoche  
im Frühjahr 2013

**Oggetto dell'affidamento del 08.04.2013**  
Prenotamento di stanze – settimana d' autori –  
primavera 2013

**CIG-Kodex:**  
Z5C09686AB

**Codice CIG:**  
Z5C09686AB

**Betrag der Dienstleistung:**  
€ 2.123,64  
zugl. MwSt.

**Importo del servizio:**  
€ 2.123,64  
+ IVA

**Zuschlagsempfänger:**  
Hotel Stiegl  
Brennerstrasse 11

**Impresa aggiudicataria:**  
Hotel Stiegl  
Via Brennero 11

39100 Bozen

39100 Bolzano

Der Amtsdirektor  
Dr. Volker Klotz





Prot. Nr. 14.4/34 01.01/202731

Bozen, den 08. April 2013

Bearbeitet von:  
Adelheid Sieder  
Tel. 0471/413326  
Adelheid.sieder@provinz.bz.it

Hotel  
STIEGL  
Brennerstraße 11

I - 39100 BÖZEN

Zimmerreservierungen anlässlich der Autorenwoche im Frühjahr 2013, Handelsbrief  
Identifizierungscode (CIG): Z5C09686AB

Bezugnehmend auf Ihre E-Mail vom 11. Februar 2013 (Angebotsnummer 791) an unsere Mitarbeiterin Frau Elisabeth Stefaner, erteile ich Ihnen hiermit den offiziellen Auftrag für die Einzelzimmerreservierungen mit Frühstück (88,00€/Nacht) folgender fünf Autoren:

Frau Julia Dürr (Anreise 14.04 – Abreise 20.04.2013)  
Herrn Jürgen Bancherus (Anreise 13.04 – Abreise 20.04.2013)  
Frau Marie-Therese Schins (Anreise 14.04 – Abreise 20.04.2013)  
Herrn David Fermer (Anreise 14.04 – Abreise 20.04.2013)  
Frau Marlene Röder (Anreise 14.04 – Abreise 20.04.2013)

### **WICHTIG!**

**Das Amt für Bibliotheken und Lesen übernimmt ausschließlich die Spesen für die Übernachtung mit Frühstück der Autoren.** Die entsprechende Rechnung schicken Sie bitte an unser Amt.

In der Anlage übermitteln wir Ihnen die entsprechenden Informationen zu den Spesenabrechnungen, welche auch den Autoren ausgehändigt worden sind.

Nachdem nur die **Kosten für Mittag – und Abendessen** vom Amt an die Autoren rückvergütet werden können, ersuchen wir Sie für diese Ausgaben entsprechende Steuerquittungen an die Autoren auszustellen.

Weitere Speisen, Kaffee, Kuchen und anderen Getränke, die außerhalb der Hauptmahlzeiten konsumiert werden sowie Zusatzposten z.B. Minibar, Telefonspesen **sind von den Autoren selbst zu begleichen.**

Aufgrund neuer staatlicher Bestimmungen zur Verfolgbarkeit der Zahlungen, teilen wir Ihnen mit, dass alle Finanztransaktionen mit öffentlichen Körperschaften auf Kontokorrentkontos für öffentliche Aufträge registriert werden müssen, welche, wenn auch nicht ausschließlich, für diese vorbehalten sind.

**Zu diesem Zwecke bitte ich Sie, uns Folgendes mitzuteilen:**

- die Eckdaten des Kontokorrentkontos für öffentliche Aufträge;
- die Personalien und die Steuernummer der Personen, welche bevollmächtigt sind, auf dem Konto zu operieren;
- jede Änderung der übermittelten Daten.

Weiters teilen wir Ihnen mit, dass der Identifizierungscode (CIG) Z5C09686AB für diese Beauftragung



lautet. Dieser muss auf allen Finanztransaktionen, die diese Beauftragung betreffen, angegeben werden.

Außerdem übermitteln wir Ihnen den Vordruck „Eigenerklärung zur Einheitsbescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge“ (DURC) und ersuchen Sie, auch diesen auszufüllen und eine Kopie des Personalausweises des gesetzlichen Vertreters zu beizulegen.

Pflichten des Auftragnehmers über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse:

1. Der Auftragnehmer übernimmt alle Verpflichtungen über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse laut Artikel 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136, in geltender Fassung.
2. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle und dem Regierungskommissär in der Provinz Bozen umgehend die Nichterfüllung der Pflichten im Zusammenhang mit der Verfolgbarkeit der Geldflüsse seines jeweiligen Vertragspartners (Unterauftragnehmer/Untervertragspartner) mitzuteilen.

Die Rechnung (mit Angabe der CIG-Nr. und allen Angaben zum K/K für öffentliche Aufträge) richten Sie bitte an die Autonome Provinz Bozen, Amt für Bibliotheken und Lesen - A.-Hofer-Str. 18 - 39100 Bozen - Steuernummer: 00390090215.

Die Bezahlung erfolgt durch Überweisung nach erbrachter Leistung innerhalb von 60 Tagen nach Erhalt der Rechnung gemäß dem Verfahren der Landesverwaltung. Bei Verzug wird der gesetzliche Zinssatz für jeden Verzugstag bis zum effektiven Zahltag angewandt.

Die Verwaltungsvorschriften des Landes sehen vor, dass die Leistungen auf Risiko und Gefahr des Auftragnehmers durchzuführen sind, und dass bei Nichteinhaltung der Abmachungen und der einschlägigen Rechtsvorschriften sich die Verwaltung vorbehält, die eingegangene Verpflichtung schriftlich zu kündigen.

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 41/83 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor des Amtes für Bibliotheken und Lesen.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Art. 7-10 des LegID. Nr.196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Die Behandlung der persönlichen Daten im Sinne des Legislativdekretes vom 30.06.2003, Nr. 196, wird gestattet.

Mit bestem Dank und freundlichen Grüßen

Der Amtsdirektor

Dr. Volker Klotz

Anlage:

Informationen zu den Spesenabrechnungen

Vordruck für die Mitteilung des Kontokorrentes für öffentliche Aufträge

Vordruck Eigenerklärung DURC